
[p1]

Haarlem, dezen 20st v. Loumaand, 1891

Eerweerde Heer en Goede Vriend!

Zie hier nog een klein briefken, als wederwoord op uw schrijven van den 16^e l.l.¹ dat ik als altijd met veel genoegen ontving en las, en waarvoor ik U vriendelijk dank zegge. Zoo mede voor het geschrift van Fr. v. d. Weghe, over "De Plaats van Alb. Rodenbach", enz. dat Gij mij ten geschenke hebt gezonden, met de friesche nieuwejaarswensch, door U uwen vlaamschen vrienden toegebracht, en met de twee afdrukken van uwe schoone versen "Dagkrans."² Met een en ander hebt Gij mij zeer verblijd, en ik breng er U nogmaals mijnen herteliken dank voor.

Wederkeerig hebt Gij nu zekerlik ook den "Frieschen Volkskalmanak" voor 1891 wel ontvangen, niet waar? Hebt Gij daarin wel het opstelletje van Jan v. W. thoe Dekama, "In Frîslând frîsk"³ gelezen? Dat is een hartig woord, dat U wel zal behagen, dunkt me.

[p2]

Aan vele zaken, of liever aan de verkeerde en ongunstige voorstelling die Fr. v. d. Weghe in zijn geschrift geeft aan de zaken van Vlaamsche taal- en letterkunde, heb ik mij geergerd. Als overzicht van 't gene in de bijzonder West-Vlaamsche letterwereld al zoo verschenen is, en vooral als overzicht van den levensloop van de West-vlaamsche taal- en letterkundigen heeft het werkje echter voor mij zijne weerde. Die v. d. [Weghe] is nu zekerlik een "liberale" Vlaming, niet waar? En daartoe een ongeloovige? Wel - ik heb aan dezen eenen genoeg! 'K en begeere met geene anderen nog in kennis te komen.

.....

- 1 Deze brief is niet bewaard gebleven.
- 2 'Dagkrans' is een onderdeel van Gezelles *Tijdkrans*, nl. de gedichten 2 tot 18.
- 3 Dit opstel is een oproep aan alle Friezen om in Friesland Fries te spreken.

Welk eene teleurstelling voor U en uwen medewerker, den Heer Craeynest, dat de Academie uwlieders Schuimwoordenboek⁴ niet en wil uitgeven⁵ Dat is oprecht jammer voor U en voor uwe (onze) medestanderen, ja voor alle ware Nederlanders in het bijzonder, en daartoe schade voor onze rechtmatige taalzaak. Het spijt mij grooteliks. Nu - Gij zult er, hoop ik van herten, wel eenen weg op weten te vinden, om het Schuimwoordenboek toch in het licht te doen verschijnen. En anders - kan het dan niet in Loquela

..... [p3].....

ofte in de Biekorve opgenomen worden? Zulk een werk en mag niet verborgen blijven, maar moet in het licht, tot groote bate voor de zuiverheid onzer tale.

Gij en weet geen en weg met het Friesche adjectivum en adverbium nommel? Met zekerheid en kan ik U de afstamminge van dit veel gebruikte woord, dat de beteekenis heeft van "edelaardig", ook niet aanduiden. Het is één van deze twee, of eene inkortinge van nommelic (als kostel van costelic), van nomme afgeleid, oudfriesch noma, hedendaagsch friesch namme, dat is: naam. In het Oudfriesch komt nomelic voor, in de beteekenis van nominatus, cognitus. Langs den weg van het Hoogduitsche "namhaft" = ter goeden naam en faam bekend staande, en van het hedendaags friesche forneamd = beroemd; vermaard, zoude dan nomelic, nommelik = nommel langzamerhand zijne beteekenisse gewijzigd hebben, steeds in gunstiger zin verhoogd, tot het eindelijk tot het hedendaagsche "edelaardig" gekomen is. Of, nommel is eenvoudig een schuimwoord⁶ uten Latine, van nobilis, door gewone wisseling van b en m. De heden-

..... [p4].....

daagsche beteekenis pleit voor deze meening. Ik voor mij, sta nog in twijfel.

Ach ja! het is een bitter-booze winter, die veel leed en ongemak en ongerief, ook veel armoede en elende te weeg brengt. Deze strenge koude kost menigen oude van jaren, en menigen zwakke het leven. Hoe goed houdt zich echter de oude vrouwe Duclos, gelijk onzen vriend, den Eerw: Ad: Duclos mij schrijft! Zij is gezond en wel te passe. 'T is merkweerdig. Ik hoop zeer haar dezen zomer nog in welstand te mogen ontmoeten en begroeten. - Heden

.....

4 Bastaardwoordenboek.

5 Samen met Jan Craeynest had Gezelle een bastaardwoordenboek gemaakt als antwoord op een van de eerste prijsvragen van de Academie. Het werd echter niet bekroond.

6 Bastaardwoord = leenwoord waarvan de oorspronkelijke vorm aan de spelling, fonologie of morfologie van de nieuwe taal is aangepast.

dooit het hier een weinig. Maar of het van langen duur zal zijn? Ik vertrouw de weersgesteldheid nog niet. Hopen wij het beste! ook in alle omstandigheden des levens, voor U en voor mij, voor de onzen, en voor allen, in den name Godis en des Heeren Jesus Christus, die eeuwig geloofd en geprezen moet zijn!

Met herteliken groet en

trouen handslag,

Uw

Johan Winkler.

Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/01/1891
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: dezen 20st v. Louwmaand, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: dezen 20st v. Louwmaand, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.345-347

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 213 mm x 135 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6390
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12692

Inhoud

Incipit	Zie hier nog een klein briefken,
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/01/1891, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
